



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/134
13 February 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 5
РЕЗОЛЮЦИИ 955 (1994) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Резолюция 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, в которой Совет Безопасности учредил международный трибунал с единственной целью судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, явилась кульминацией ряда резолюций, в которых Совет осудил систематические и широкомасштабные нарушения международного гуманитарного права в Руанде и, в частности, безнаказанные массовые убийства десятков тысяч гражданских лиц.
2. В резолюции 918 (1994) от 17 мая 1994 года Совет просил Генерального секретаря представить доклад о расследовании серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде. В своем докладе Совету от 31 мая 1994 года (S/1994/640) я отмечал, что систематические массовые и жестокие убийства продолжались на всей территории страны и что установить факты с целью определения виновности можно только путем проведения надлежащего расследования.
3. В резолюции 935 (1994) от 1 июля 1994 года Совет просил Генерального секретаря учредить беспристрастную комиссию экспертов. В своем промежуточном докладе (S/1994/1125) Комиссия представила свои предварительные выводы о серьезных нарушениях международного гуманитарного права и актах геноцида, совершенных в Руанде, и рекомендовала принять меры к тому, чтобы лица, виновные в совершении этих актов, предстали перед независимым и беспристрастным международным уголовным трибуналом. В своем заключительном докладе (S/1994/1405) Комиссия сделала вывод о том, что существует множество свидетельств того, что акты геноцида против этнической группы тутси совершались членами этнической группы хуту согласованно, планомерно, систематически и методично в нарушение статьи II Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 1948 года 1/ (именуемой в дальнейшем "Конвенцией о геноциде"); что преступления против человечности и серьезные нарушения международного гуманитарного права совершались представителями

обеих сторон в конфликте, однако не обнаружено никаких свидетельств того, что члены группы тутси действовали с намерением уничтожить этническую группу хуту как таковую по смыслу Конвенции о геноциде.

4. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 5 резолюции 955 (1994), в котором Совет Безопасности просил Генерального секретаря в срочном порядке осуществить эту резолюцию и принять практические меры к тому, чтобы Трибунал стал эффективно функционировать, включая рекомендации Совету относительно возможного местопребывания Трибунала, и периодически отчитываться перед Советом.

5. Хотя Совет периодически получал информацию об осуществлении резолюции 955 (1994) из писем Генерального секретаря, устных брифингов и совсем недавно из очередного доклада о Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) (S/1995/107, пункты 19-22), тем не менее впервые Генеральным секретарем представляется официальный доклад о Трибунале. Ввиду этого я счел целесообразным представить Совету всеобъемлющий доклад. В первом разделе доклада анализируются правовая основа учреждения Международного трибунала по Руанде (далее именуемого также "Трибуналом по Руанде") и его правовой статус. Во втором разделе содержится краткий обзор основных положений устава Трибунала по Руанде в аспектах, в которых они отличаются от положений устава Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии (далее именуемого "Трибуналом по Югославии") (см. документ (S/25704). В третьем разделе доклада излагается двухэтапный подход к учреждению Трибунала по Руанде и практические меры, которые были приняты на данный момент для обеспечения его функционирования. Наконец, в четвертом разделе доклада Генеральный секретарь рассматривает различные варианты местопребывания Трибунала в свете критериев, изложенных в пункте 6 резолюции 955 (1994), и высказывает свою рекомендацию относительно местопребывания Трибунала.

II. ПРАВОВАЯ ОСНОВА ДЛЯ УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ

6. Констатировав в двух предыдущих случаях, что положение в Руанде представляет собой угрозу миру и безопасности в регионе 2/, Совет в своей резолюции 955 (1994) определил, что ситуация в Руанде продолжает представлять собой угрозу для международного мира и безопасности, и ввиду этого постановил учредить Международный трибунал по Руанде на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Учреждение Международного трибунала на основании главы VII, несмотря на поступившую от правительства Руанды просьбу 3/, было необходимо для обеспечения не только содействия со стороны Руанды на протяжении всего периода работы Трибунала, но и содействия со стороны всех государств, на территории которых могли находиться лица, обвиняемые в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права и актов геноцида в Руанде. Ссылка в резолюции о создании Трибунала на главу VII Устава необходима была также для обеспечения быстрого и оперативного учреждения Трибунала.

7. В отличие от Трибунала по Югославии, учреждение которого осуществлялось в два этапа на основании двух резолюций Совета Безопасности (резолюции 808 (1993) и 827 (1993)), Совет Безопасности решил, что в свете накопленного в отношении Трибунала по Югославии опыта Международный трибунал по Руанде может быть учрежден в один этап посредством одной резолюции.

8. Международный трибунал по Руанде является вспомогательным органом Совета Безопасности по смыслу статьи 29 Устава. Как таковой он зависит в административных и финансовых вопросах от различных органов Организации Объединенных Наций; однако как судебный орган он не

зависит ни от какого конкретного государства или группы государств, а также от Совета Безопасности, органом которого он является.

9. Создание Трибунала по Руанде в период, когда уже существовал Трибунал по Югославии, требовало применения к его учреждению такого же правового подхода. Это требовало также установления определенных организационных и институциональных связей между двумя трибуналами с целью обеспечения единого правового подхода, а также экономного и эффективного использования ресурсов. Проект устава Трибунала по Руанде, который представлял собой видоизмененный устав Трибунала по Югославии применительно к условиям Руанды, был подготовлен первоначальными авторами резолюции 955 (1994) Совета Безопасности и обсуждался членами Совета. Руанда, которая в период принятия резолюции 955 (1994) являлась членом Совета Безопасности, принимала, таким образом, всестороннее участие в обсуждении устава и переговорах, предшествовавших принятию этой резолюции.

III. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ

A. Компетенция Международного трибунала

10. Компетенция Международного трибунала по Руанде ограничивается временной, территориальной и предметной юрисдикцией. В статье 1 устава предусматривается, что Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года. Преступления, на которые распространяется компетенция Трибунала, перечисляются в статьях 2-4 его устава.

1. Предметная юрисдикция

11. Учитывая немеждународный характер конфликта, Совет включил в предметную юрисдикцию Трибунала нарушения международного гуманитарного права, которые могут совершаться либо в ходе и международных, и внутренних вооруженных конфликтов, такие, как преступление геноцида 4/ и преступления против человечности 5/, либо только в ходе внутреннего вооруженного конфликта, такие, как нарушения общей для четырех Женевских конвенций 6/ статьи 3, которые более полно изложены в статье 4 Дополнительного протокола II 7/.

12. Что касается последнего, то Совет Безопасности решил при выборе применимых норм права использовать более широкий подход по сравнению с тем, который он использовал при выборе норм права, положенных в основу устава Трибунала по Югославии, и включил в предметную юрисдикцию Трибунала по Руанде международные документы независимо от того, считаются ли они частью обычного международного права или же они обычно влекут за собой личную уголовную ответственность лиц, совершивших преступление. Поэтому в статью 4 устава включены нарушения Дополнительного

протокола II, который в целом еще не получил всеобщего признания как часть обычного международного права, и в ней впервые криминализируются нарушения статьи 3, общей для четырех Женевских конвенций 8/.

2. Территориальная и временная юрисдикция

13. Территориальная юрисдикция Международного трибунала распространяется за пределы территории Руанды на территорию соседних государств в отношении серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных гражданами Руанды. Расширяя территориальную юрисдикцию Трибунала за пределы территориальных границ Руанды, Совет имел в виду главным образом лагерь беженцев в Заире и других соседних странах, в которых, согласно утверждениям, в связи с конфликтом в Руанде имели место серьезные нарушения международного гуманитарного права.

14. Временная юрисдикция Трибунала ограничена одним годом - с 1 января 1994 года и по 31 декабря 1994 года. Хотя событие, которое повлекло за собой гражданскую войну и последующие акты геноцида, произошло 6 апреля 1994 года, когда разбился самолет, на борту которого находились президенты Руанды и Бурунди, Совет решил установить временную юрисдикцию Трибунала начиная с 1 января 1994 года, с тем чтобы она охватывала стадию планирования преступлений.

В. Организация и структура Международного трибунала

15. Международный трибунал по Руанде состоит из трех органов:

- a) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру; каждая Судебная камера состоит из трех судей, а Апелляционная камера состоит из пяти судей;
- b) Обвинителя;
- c) Секретариата.

16. В соответствии с пунктом 2 статьи 12 устава члены Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии являются также членами Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде. При определении состава общей Апелляционной камеры для обоих трибуналов Совет принимал во внимание тот факт, что, если не установить никаких ограничений в отношении гражданства кандидатов на должности судей, может возникнуть ситуация, когда два или несколько судей Трибунала по Руанде будут являться гражданами одного и того же государства. В целях предотвращения такой ситуации в соответствующей части пункта 3b статьи 12 устава Трибунала по Руанде предусматривается, что:

"... каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 1 выше, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства и никто из них не может быть гражданином того же государства, что и какой-либо из судей Апелляционной камеры".

17. В пункте 3 статьи 15 устава Трибунала по Руанде предусматривается, что Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде и располагает дополнительными сотрудниками, включая дополнительного заместителя Обвинителя, для оказания помощи при судебном преследовании лиц в Международном трибунале по Руанде. Таким образом, в уставе предусматривается не только назначение одного и

того же лица на должность Обвинителя, но и назначение одних и тех же сотрудников в Канцелярию Обвинителя.

С. Другие положения устава

18. В статье 14 устава по Руанде предусматривается, что судьи Международного трибунала принимают используемые в Международном трибунале по бывшей Югославии правила процедуры и доказывания для проведения досудебного этапа разбирательства, судебного процесса и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов, с учетом таких изменений, которые они сочтут необходимыми. Таким образом, хотя правила процедуры и доказывания Трибунала по Югославии не должны непосредственно применяться в Трибунале по Руанде, Совет имел в виду, что они должны служить тем не менее типовым документом, отклонения от которого будут производиться лишь в случаях, обусловленных конкретными особенностями положения в Руанде.

19. Согласно статье 26 устава, тюремное заключение отбывается в Руанде или в любом из государств, включенных в перечень государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. В отличие от бывшей Югославии, Руанда не исключена из перечня государств, в которых может отбываться тюремное заключение в соответствии с приговором Международного трибунала по Руанде.

20. В статье 30 устава предусматривается, что расходы Трибунала рассматриваются как расходы Организации в соответствии со статьей 17 Устава ООН. Четко разграничивая компетенцию Совета Безопасности в отношении учреждения Международного трибунала и бюджетные полномочия Генеральной Ассамблеи на принятие решения о его финансировании, Совет Безопасности не высказал своего мнения относительно способа финансирования, т.е. из регулярного бюджета или из средств специального счета.

IV. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 955 (1994) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

21. Настоятельная необходимость незамедлительного начала функционирования Международного трибунала по Руанде требовала применения поэтапного подхода к учреждению такого Трибунала на основе хронологической последовательности юридического процесса - от этапа расследований и составления обвинительных заключений до ведения судебного разбирательства. Поэтапный подход также способствовал подготовке более точной сметы всех финансовых потребностей Трибунала, определявшихся с течением времени и по мере постепенного поступления информации.

22. Поэтому я утвердил план учреждения Трибунала в два этапа. Первый этап предусматривал создание группы по проведению расследований и составлению обвинительных заключений, назначение заместителя Обвинителя и основной группы следователей, обвинителей и устных переводчиков, выделение служебных помещений для группы по проведению расследований и составлению обвинительных заключений, учреждение административной группы и секретариата и подготовка запроса о финансировании начального этапа. На втором этапе будут выбраны судьи, приняты практические меры к установлению местопребывания Трибунала, завершен процесс комплектования штатов, и Трибунал в целом начнет выполнять свои функции в полном объеме.

А. Первый этап деятельности Международного трибунала

23. Первый этап деятельности Международного трибунала по Руанде начался с учреждения Группы по проведению расследований и составлению обвинительных заключений в Кигали. Основные функции Группы заключаются в создании канцелярии Обвинителя и найме сотрудников,

/...

сборе документов и данных, поступающих от правительств, межправительственных и неправительственных организаций, передаче всей информации, полученной от Комиссии экспертов, учрежденной во исполнение резолюции 935 (1994) Совета Безопасности, и Специальной следственной группы, сформированной Верховным комиссаром по правам человека, разработке стратегии проведения расследований и оперативных процедур на местах и развертывании процесса проведения расследований и составления обвинительных заключений.

24. Для использования, по мере возможности, имеющихся людских и финансовых ресурсов и опыта, уже накопленного Обвинителем и Верховным комиссаром по правам человека в работе по расследованию серьезных нарушений международного гуманитарного права, было принято решение о том, что основная Группа по проведению расследований будет состоять из следователей канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Специальной следственной группы, учрежденной Верховным комиссаром по правам человека.

25. В соответствии с пунктом 3 статьи 15 устава Трибунала по Руанде я назначил заместителем Обвинителя г-на Оноре Ракотоманану (Мадагаскар). Г-н Ракотоманана уже приступил к выполнению функций по руководству Группой в Кигали и занимается набором персонала для своей канцелярии.

26. Временные служебные помещения для начального этапа деятельности Группы по проведению расследований и составлению обвинительных заключений были выделены в здании ЮНИСЕФ в Кигали, где в настоящее время располагается основная Группа по проведению расследований. Служебные помещения в комплексе МООНПР были также названы в качестве возможного постоянного места пребывания Группы.

27. Охрана Группы по проведению расследований и составлению обвинительных заключений - ее помещений и следователей, находящихся при исполнении служебных обязанностей, - в соответствии с резолюцией 965 (1994) Совета Безопасности будет обеспечиваться МООНПР.

28. Была учреждена небольшая Административная группа, вначале - в составе Управления по правовым вопросам, для поддержки работы канцелярии Обвинителя в Руанде на начальном этапе. Административная группа, являющаяся основным секретариатом, в настоящее время занимается всеми административными, финансовыми и кадровыми вопросами, связанными с началом функционирования Трибунала.

29. В соответствии с резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности Генеральный секретарь учредил целевой фонд для содействия работе Международного трибунала по Руанде, и 9 января 1995 года было направлено письмо с призывом к государствам, межправительственным и неправительственным организациям предоставить Международному трибуналу финансовые средства, оборудование и услуги, в том числе экспертов. Взносы в целевой фонд уже поступили от нескольких государств, включая обязательство безвозмездно предоставить оборудование на сумму 1 млн. долл. США.

30. Прежде чем была подготовлена к представлению Генеральной Ассамблее полная информация о сметных финансовых потребностях Международного трибунала по Руанде на двухгодичный период 1994-1995 годов, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) был представлен запрос на выделение первоначальной суммы на финансирование первого этапа деятельности, то есть на период с 1 января по 31 марта 1995 года. Сметные потребности, рассчитанные с учетом ожидаемых мероприятий, которые будут осуществляться в течение указанного периода, составляют 3 951 200 долл. США. Эта сумма включает средства на набор основного персонала для проведения расследований и административного персонала, служебные помещения, закупку и создание компьютерных систем и систем связи, покрытие административных

расходов и расходов на перевозку материалов между Руандой, Женевой и Гаагой в связи с работой Комиссии экспертов и покрытие расходов на служебные поездки между этими точками и по территории Руанды.

31. До рассмотрения этого запроса ККАБВ из Целевого фонда были выделены средства на финансирование набора персонала на начальном этапе и покрытие расходов сотрудников Трибунала по Югославии на поездки в Руанду. Кроме того, Генеральный секретарь утвердил расходы на сумму не более 191 600 долл. США на период с 15 января по 14 февраля 1995 года.

В. Второй этап деятельности Международного трибунала

32. Как только Совет Безопасности определит местопребывание Трибунала, начнется процесс выборов судей. С учетом уже размещенной на месте общей Апелляционной камеры в составе пяти судей необходимо будет выбрать всего шесть судей Трибунала. Поскольку судьи должны принять правила процедуры и доказывания, крайне необходимо, чтобы их выборы произошли как можно скорее. В то же время важно, чтобы судьи вступили в должность незадолго до начала судебных разбирательств, с тем чтобы избежать финансовых последствий их слишком раннего вступления в должность. Поэтому я предполагаю созвать специальное заседание судей с единственной целью принять правила процедуры и доказывания.

33. После определения местопребывания Трибунала Управление по правовым вопросам проведет переговоры с принимающей страной в целях заключения соглашения о месторасположении штаб-квартиры и договора об аренде помещений для Трибунала.

34. На втором этапе деятельности Трибунала будет завершен процесс комплектования штатов канцелярии Обвинителя и секретариата, и Трибунал в целом начнет выполнять свои функции в полном объеме.

V. МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ

А. Руководящие принципы для определения местопребывания Трибунала

35. В пункте 6 своей резолюции 955 (1994) Совет Безопасности постановил, что местопребывание Международного трибунала будет определено Советом с учетом соображений справедливости и беспристрастности, а также административной эффективности, включая доступ к свидетелям, и экономии и при условии заключения соответствующих соглашений между Организацией Объединенных Наций и государством местопребывания, приемлемых для Совета, с учетом того факта, что Международный трибунал может заседать в другом месте, когда он сочтет это необходимым для эффективного осуществления своих функций. Совет постановил далее, что в Руанде будет создана канцелярия и будут проводиться разбирательства, когда это возможно и уместно, при условии заключения аналогичных соответствующих соглашений.

36. При рассмотрении вопроса о местопребывании для целей пункта 6 резолюции 955 (1994) Совета Безопасности был принят гибкий подход. Как правило, под местопребыванием того или иного трибунала понимается то место, где размещаются все его органы, однако в данном случае понятие "местопребывания" Международного трибунала по Руанде истолковывается как место, где проводятся судебные разбирательства и размещаются Судебные камеры. С учетом того, что общая Апелляционная камера и общий Обвинитель уже размещаются в Гааге, а в Кигали уже создана группа по проведению расследований и составлению обвинительных заключений, работа Трибунала по Руанде, охватывающая проведение следствия, подготовку обвинительных заключений и судебное разбирательство, как в Судебных камерах, так и в Апелляционной камере, вероятнее всего, будет вестись в трех различных местах. Вместе с тем следует отметить, что, хотя различные органы

Международного трибунала являются его составными частями, независимо от места их расположения, определить местопребывание в соответствии с пунктом 6 резолюции 955 (1994) требуется лишь в отношении места проведения судебных разбирательств.

37. При рассмотрении вариантов возможного местопребывания Трибунала в свете критериев, изложенных в пункте 6 резолюции 955 (1994), Генеральный секретарь руководствовался выраженным мнением о предпочтительности выбора Руанды, если это будет возможно и уместно, или любой другой страны, удовлетворяющей критериям, изложенным в этой резолюции, включая, в частности, критерий "доступа к свидетелям". Соответственно, члены Совета Безопасности склонились в пользу "местопребывания в Африке". С учетом этих предпочтений Генеральный секретарь принял решение направить техническую миссию для определения помещений, подходящих для местопребывания Международного трибунала, в Руанду и две соседние с ней страны: Кению и Объединенную Республику Танзанию.

В. Различные варианты возможного местопребывания Трибунала

1. Доклад технической миссии

38. Техническая миссия во главе с начальником Секции по административным вопросам и оперативной деятельности Отдела управления зданиями Секретариата Организации Объединенных Наций посетила Руанду, Кению и Объединенную Республику Танзанию во второй половине декабря 1994 года. Ознакомившись во всех трех странах с имеющимися помещениями, в которых можно было бы разместить Трибунал, члены миссии пришли к следующим выводам:

а) в Кигали ощущается крайне острый дефицит помещений, которые бы должным образом отвечали потребностям Трибунала и обеспечивали при этом необходимую безопасность. Большинство зданий серьезно пострадали в результате войны, и для того, чтобы вновь ввести их в эксплуатацию, потребуется выполнить большой объем дорогостоящих ремонтных работ;

б) Найроби, как один из возможных городов местопребывания Трибунала, располагает такими преимуществами, как наличие необходимой инфраструктуры, базы материально-технического обеспечения и коммуникационных систем, и, что еще более важно, в нем широко представлена Организация Объединенных Наций. Должностные лица

правительства с самого начала указали, что они готовы оказать содействие в определении подходящих помещений, если к ним будет обращена соответствующая просьба их правительства;

с) в отличие от Найроби в Аруше необходимая инфраструктура отсутствует, и значительное число средств материально-технического обеспечения пришлось бы импортировать. Вместе с тем правительство Объединенной Республики Танзании выразило готовность предоставить поддержку Международному трибуналу и оказать помощь в его размещении в Аруше. В этой связи было сделано конкретное предложение использовать для местопребывания Международного трибунала помещения Арушского международного конференционного центра. Члены миссии пришли к выводу о том, что после проведения необходимых строительных работ помещения этого центра, который представляет собой автономный комплекс, оснащенный развитой системой коммуникаций и другими средствами, вполне могли бы использоваться в качестве местопребывания Трибунала.

39. После того как был представлен доклад технической миссии, Юрисконсульт направил в Представительство Кении при Организации Объединенных Наций официальную просьбу об оказании помощи в определении подходящих помещений для местопребывания Трибунала. В ответ Постоянный представитель Кении сообщил Юрисконсульту, что правительство Кении, внимательно рассмотрев различные аспекты вопроса, касающегося размещения Трибунала, пришло к выводу, что оно будет не в состоянии обеспечить местопребывание для Трибунала.

40. Вопрос о местопребывании поднимался также на встрече между директором и заместителем помощника Генерального секретаря, Канцелярия Юрисконсультанта, и Постоянным представителем Руанды при Организации Объединенных Наций. Посол Руанды вновь изложил позицию своего правительства о том, что местопребыванием Трибунала должен стать Кигали в силу того морально-воспитательного значения, которое имело бы его присутствие там для местного населения. Вместе с тем он указал, что его правительство, руководствуясь духом компромисса и сотрудничества, не станет возражать против того, чтобы местопребывание Трибунала было учреждено в каком-либо ином легкодоступном для Руанды месте в одном из соседних государств.

2. Критерии для определения местопребывания Трибунала

41. С учетом вышеизложенного Генеральный секретарь рассмотрел критерии, содержащиеся в пункте 6 резолюции 955 (1994), применительно к двум странам: Руанде и Объединенной Республике Танзании.

"Справедливость и беспристрастность"

42. По мнению Генерального секретаря, критерий "справедливости и беспристрастности" в контексте определения местопребывания Трибунала означает необходимость проведения судебных разбирательств в такой обстановке, которая обеспечивала бы справедливость и беспристрастность в отношении как жертв, так и обвиняемых. Международный характер Трибунала по Руанде обеспечивает гарантию справедливого и беспристрастного проведения юридического процесса, но тем не менее необходимо обеспечить, чтобы полная беспристрастность и объективность судебного преследования лиц, ответственных за преступления, совершенные обеими сторонами в конфликте, была не только реальной, но и наглядной. Поэтому соображения справедливости и беспристрастности требуют, чтобы судебные разбирательства проводились на нейтральной территории.

43. В этой связи Генеральный секретарь отмечает, что в обстановке, существующей в настоящее время в Руанде, ввоз в страну лидеров предыдущего режима, обвиняемых в совершении актов геноцида, для предания их суду Международного трибунала сопряжен с серьезным риском с точки зрения обеспечения безопасности.

"Административная эффективность и экономия"

44. Из доклада технической миссии следует, что выбор Кигали в качестве местопребывания Трибунала, даже в случае наличия помещений для этих целей, потребовал бы проведения крупномасштабных и дорогостоящих ремонтных работ для того, чтобы вернуть их в пригодное для эксплуатации состояние. Аруша же, с другой стороны, обладает тем преимуществом, что в ней имеются готовые к использованию помещения, которые могут быть сданы в аренду бесплатно или по очень низким ставкам. Кроме того, незначительная удаленность Аруши от мест пребывания жертв, свидетелей и потенциальных обвиняемых, находящихся в Руанде и соседних государствах, и ее доступность с точки зрения воздушного сообщения с этими местами, позволят существенно снизить путевые издержки, которые повлек бы за собой выбор более отдаленного местопребывания.

3. Рекомендация в отношении местопребывания Трибунала

45. На основании вышеизложенного, учитывая позиции правительств Руанды, Кении и Объединенной Республики Танзании и принимая во внимание помимо этого соображения справедливости и беспристрастности, а также административной эффективности, включая доступ к свидетелям, и экономии, необходимость учета которых оговаривается в пункте 6 резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, я пришел к выводу о том, что обеспечить местопребывание Трибунала в Руанде невозможно и неуместно и что в качестве местопребывания Трибунала следует остановить выбор на Аруше, Объединенная Республика Танзания. В этой связи я рекомендую Совету Безопасности, при условии заключения соответствующих соглашений между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенной Республики Танзании, приемлемых для Совета, определить Арушу в качестве местопребывания Международного трибунала по Руанде.

Примечания

1/ Резолюция 260 А (III) Генеральной Ассамблеи.

2/ В резолюции 918 (1994) Совет постановил ввести санкции в отношении Руанды, а в резолюции 929 (1994) он уполномочил осуществить временную гуманитарную операцию под командованием и управлением одного из государств-членов (операция "Бирюза").

3/ В своем письме на имя Генерального секретаря от 6 августа 1994 года правительство Руанды заявило, что международный трибунал, аналогичный Трибуналу по Югославии, способствовал бы укреплению мира и примирению между сторонами и удалению дестабилизирующих элементов из Руанды и соседних государств. Правительство обязалось не допускать суммарных казней и содержать под арестом лиц, обвиняемых в совершении актов геноцида, до тех пор пока они не предстанут перед Международным трибуналом. Кроме того, в заявлении от 28 сентября 1994 года по вопросу о беженцах

и безопасности в Руанде (S/1994/1115, приложение) правительство Руанды призвало как можно скорее создать международный трибунал для организации суда над лицами, обвиняемыми в совершении актов геноцида.

4/ Согласно статье I Конвенции о геноциде, геноцид, независимо от того, совершается он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права.

5/ Преступления против человечности описаны в статье 5 устава Трибунала по Югославии и охарактеризованы в ней как преступления, которые "совершаются в ходе вооруженного конфликта, будь то международного или внутреннего характера". В статье 3 устава Трибунала по Руанде не упоминаются временные рамки преступлений; поэтому нет никаких причин для ограничения ее применения в этом отношении.

6/ Конвенция об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях от 12 августа 1949 года, Конвенция об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море от 12 августа 1949 года, Конвенция об обращении с военнопленными от 12 августа 1949 года, Конвенция о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года (United Nations, Treaty Series, vol. 75, No. 970-973).

7/ Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающийся защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II) от 8 июня 1977 года (United Nations, Treaty Series, vol. 1125, No. 17513).

8/ Хотя вопрос о том, предусматривает ли общая статья 3 личную ответственность лица, совершившего преступление, до сих пор остается спорным, некоторые из перечисленных в ней преступлений в случае их совершения в отношении гражданского населения также представляют собой преступления против человечности и в таком качестве признаются обычно как преступления, влекущие за собой уголовную ответственность конкретного лица.
